

The protest action of the "Sons and Daughters of the Deported Jews of France" and the Rom and Cinti Union e.V. in October 1992

In August 1992 massive racist riots took place in Rostock-Lichtenhagen. The pogrom hit the residents of the central reception center for asylum seekers of the state of Mecklenburg-Vorpommern (Zentrale Aufnahmestelle des Landes Mecklenburg-Vorpommern für Asylsuchende – ZASt) and former contract workers from Vietnam. Hundreds of people lived in the ZASt at the beginning of the riots, including Roma from Romania. Two days after the start of the pogrom, the residents of the ZASt were evacuated.

On September 24, 1992, just one month after the racist riots in Rostock-Lichtenhagen, the federal government concluded a readmission agreement with Romania. The agreement made it possible to deport people without papers more quickly, which affected mostly Roma people.

On October 19, 1992, members of the organization “Sons and Daughters of the Deported Jews of France”, including Beate and Serge Klarsfeld, protested against this agreement in Rostock. Together with members of the Rom and Cinti Union e.V. they installed a commemorative plaque at the Rostock town hall. The protest action, which was not approved by the city administration, triggered a police operation. 46 activists were taken into custody. The plaque was removed the same day.

On August 25, 2012, 20 years after the racist riots, a replica of the plaque was attached to the town hall extension on the initiative of the Association of Those Persecuted by the Nazi Regime – Association of Anti-Fascists (Verein der Verfolgten des Nazisregimes – Bund der Antifaschisten und Antifaschistinnen – VVN-BdA) and Rostock’s parliamentary group of DIE LINKE. Despite criticism of this action, the plaque was tolerated. The original plaque and the replica are now in the holdings of the Rostock Cultural History Museum.

Today's plaque was installed in the same place as the original plaque from 1992. It aims to draw attention to the solidarity action of 1992 and to those affected by the 1992 pogrom in particular.

Hành động phản đối của “những người con Do Thái đã bị trục xuất của nước Pháp” và của Hội liên hiệp Rom và Cinti tháng 10 năm 1992

Vào tháng 8 năm 1992 tại Rostock-Lichtenhagen đã diễn ra cuộc bạo động phân biệt chủng tộc lớn. Những người sống tại Trung tâm tiếp nhận xin tị nạn của bang Mecklenburg-Vorpommern (Zentrale Aufnahmestelle des Landes Mecklenburg-Vorpommern für Asylbewerber, viết tắt là ZASt) và những người hợp tác lao động Việt Nam _những người khi ấy sống ở hai bên cầu thang phía đông của nhà hoa hướng dương (Sonnenblumenhaus - nhà ba hoa) đã bị tấn công. Khi bắt đầu cuộc bạo động có hàng trăm người đang ở Trung tâm tiếp nhận ZASt này, trong số đó có người Roma đến từ Rumani. Hai ngày sau khi bắt đầu cuộc bạo động, tất cả cư dân ở Trung tâm tiếp nhận đã được di tản.

Vào ngày 24 tháng 9 năm 1992, chỉ một tháng sau bạo động phân biệt chủng tộc tại Rostock-Lichtenhagen, Chính quyền liên bang đã ký kết thoả thuận để Rumani tiếp nhận lại người tị nạn. Thoả thuận này đã cho phép trục xuất nhanh hơn người tị nạn, cả những người không có giấy tờ, mà đa phần là người Roma.

Các thành viên của tổ chức “những người con Do Thái đã bị trục xuất của nước Pháp” đã biểu tình phản đối Thỏa thuận này vào ngày 19.10.1992 tại Rostock, trong đó có ông bà Beate và Serge Klarsfeld. Họ đã cùng với các thành viên của Hội liên hiệp Rom và Cinti gắn một bảng ghi nhớ tại tòa nhà Thị chính Rostock. Hành động phản đối do không được Cơ quan quản lý thành phố cho phép nên đã có sự can thiệp của cảnh sát. 46 nhà hoạt động đã bị bắt tạm giam. Bảng ghi nhớ đã bị tháo gỡ ngay trong ngày hôm đó.

20 năm sau vụ bạo động phân biệt chủng tộc, ngày 25.08.2012 với sáng kiến của Hội thống nhất những người đã bị truy lùng của chế độ Đức quốc xã - Hội liên minh của những người chống phát-xít và Phân đảng DIE LINKE của Quốc hội thành phố Rostock đã gắn bản sao của bảng ghi nhớ tại Tòa nhà thị chính. Mặc dù có chỉ trích về hành động này nhưng bảng ghi nhớ đã được chấp nhận. Bản gốc và bản sao của bảng ghi nhớ này hiện được lưu trữ tại Bảo tàng lịch sử văn hóa của thành phố Rostock.

Bảng ghi nhớ ngày nay được treo ngay tại vị trí của bản gốc khi xưa. Bảng ghi nhớ giúp chúng ta nhớ đến hành động đoàn kết này và hơn hết là các nạn nhân của cuộc bạo động phân biệt chủng tộc năm 1992.